

İhale No / Tender number: 014

İhale Tanımı / Description of Tender: External Paint of TK 64

İHALE BİLGİLERİ / INFORMATION ON THE TENDER

1. Genel Bilgiler / General information	
1. İhale Sahibi / <i>Tender Owner</i>	RUBIS TERMINAL PETROL TICARET ve A.S.
2. İhale Tipi / <i>Type of Tender</i>	Açık İhale <input type="checkbox"/> Kapalı İhale <input checked="" type="checkbox"/>
3. İş Kapsamı / <i>Scope of Work</i>	7. nolu madde kapsamda belirtilen işler / Scope has been described in item 7.
4. İhale Konusu / <i>Tender subject</i>	TK 64 Boya işleri – External Paint of TK 64
5. Teklif Dili / <i>Bid correspondence language</i>	Türkçe / <i>English</i>
6. Teklif Para Birimi / <i>Bid currency</i>	TL
7. Teklif Geçerlilik süresi / <i>Bid Validity</i>	30 gün/days
8. Teklif Güvenliliği Süresi / <i>Bid security timeframe</i>	30 gün/days
9. Alt taşeron kabulü / <i>Acceptance of Sub contractor</i>	Kabul edilmiyor. <i>Not Accepted.</i>
10. Özel Vergiler / <i>Specifics of the taxation</i>	
11. KDV istisnası uygulaması / <i>VAT Exemption</i>	13- E KDV istisnası ile KDV'siz yapılacaktır. <i>Without VAT due to 13-E VAT exemption</i>
12. Uygulanacak Hukuk / <i>Applicable Law</i>	Türk Hukuku - <i>Turkish law</i>
13. Sözleşmeye konu adres / <i>Working Address</i>	Dört Yol Rubis Terminal Tesisi / <i>İskenderun</i>
14. Malzeme tedariki yapacak taraf / <i>Material for construction will be supplied by</i>	Rubis Terminal
15. Çalışma saatlerinde kısıtlama / <i>Restrictions on work hours – hours when the work can start and when it should stop</i>	Sabah 8:00 – Akşam 17: 00, iş izni yenileme kaydıyla 17:00 sonrası çalışma yapılabilir. <i>8:00 am to 17:pm – after 17:00 pm work is subject to work permits</i>
16. Malzeme depolama kısıtlamaları / <i>Are there any restrictions on the size and location of material storage?</i>	Yok. <i>N/A</i>
17. Ödeme Koşulları / <i>Payment Terms</i>	% 10 Avans - % 90 iş bitimi sonrası 30 gün <i>% 10 Advance Payment - % 90 of total amount will be paid 15 days after work acceptance</i>
18. Teminat Mektubu / <i>Letter of Guarantee</i>	% 15 Kesin Teminat mektubu <i>% 15 Letter of Bank</i>

19. Teminat Mektubu süresi / <i>Validation of letter of guarantee</i>	Geçici Kabul Sonrası 1 yıl süreyle geçerli olmak üzere <i>The Letter will be valid after 1 year of Temporary Acceptance of completed work.</i>
20. Malzeme ve İşçilik Garantisi / <i>Material and Workmanship will be under Bidder guarantee years</i>	3 yıl – 3 years
21. İzinler / <i>Permits</i>	Yüksekte çalışma / Working at high altitude
22. Gecikmeler için Cezai şart / <i>Are there any schedule delay liability clauses?</i>	10.000 TL/gün – 10.000 TL/days
23. Denetleme / <i>Inspection</i>	Rubis Terminal ve Supervisor
24. Kabul Koşulları / <i>Acceptance Requirements</i>	
II. Minimum Nitelikler / <i>Minimum qualifications</i>	
1. Ortalama yıllık iş hacmi / <i>Average yearly income</i>	2.000.000 TL
2. İhaleli ise en yakın iş deneyimleri / <i>Previous experiences similar to tender</i>	Petrol depolama tesisi bakım, onarım çalışmaları <i>Maintenance and Repair Works at Petroleum Storage Terminal</i>
İşin yapımı için gerekli, izinler, lisanslar, sertifikalar / 3. <i>Required permits, licenses and certificates</i>	Terminal Çalışma İzinleri <i>Work Permits at Terminal</i>
4. Nitelikli personel ve sertifikalı ekipman / <i>Qualified personnel and certified equipment</i>	
5. Teklif Güvenliği / <i>Bid Security</i>	
III. İhale Zaman Çizelgesi / <i>Tender execution timeframe</i>	
27/08/21_ ' e kadar <i>Until _8/27/21_</i>	Rubis Terminal internet sitesinde ilanı yapılan ihale için İmzalı Alt Taseron Ve Yuklenici On Yeterlilik belgesinin Rubis Terminale sunulması <i>Submission of signed Letter of Subcontractor Prequalification's Confidential to Rubis Terminal after announcing of tender through the Rubis Terminal website.</i>
26/08/21 ' e kadar <i>Until 4/15/20_</i>	Eğer varsa, soruların Rubis Terminal Teknik Ekibe iletilmesi <i>Sending questions to Rubis Terminal Technical Team if it is needed.</i>
saat ___13:00_____ tarih ___30/08/21___ <i>time ___13:00_____ date _08/30/21___</i>	Teklif verme son tarih <i>Bid Submission Deadline</i>

IV. Adres ve İletişim Bilgileri / Address and contact information	
1. İletişim için kullanılacak e-mail adresi / <i>E-mail addresses for electronic communications</i>	rubis-technicalteam@rubis-terminal-tr.com
2. Yazılı iletişim için kullanılacak yazışma adresi / <i>Mailing address for written communications</i>	Büyükdere Cad. Astoria İş Merkezi Kat 27. Şişli /İstanbul
V. Teklif bildirme, Teklif Değerlendirme / Submission and evaluation of bids	
1. İhale Sunumu için adres / <i>Address and contact details for bid submission</i>	Büyükdere Cad. Astoria İş Merkezi Kat 27. Şişli /İstanbul
2. Teklif sahibinin yetkilisinin, teklif toplantısına katılma olasılığı / <i>The possibility of bidders' representatives to attend the bid comparison meeting</i>	Uygulanmıyor / N/A
3. Sözleşme örneğinin sunulma olasılığı/ <i>The possibility to submit comments to the draft contract</i>	Uygulanmıyor / N/A
VI. Teklif İçeriği / Bid composition	
Zarf A (Teknik Kısım) / Envelope A (Technical Part)	
1. A zarfı dökümanlar listesi / <i>List of Documents in the Envelope A</i>	
2. Alt Taseron ve Yüklenici Ön Yeterlilik Belgesi / <i>Subcontractor prequalification's confidential – FORM 2</i>	
3. İhale Bilgileri formu / <i>Information of the tender – FORM 1</i>	
4. Kapak Yazısı / <i>Cover letter to the Bid</i>	
5. İmzalı Rubis Terminal Teknik Spesifikasyonları / <i>Signed Rubis Terminal Technical Specifications</i>	
6. Teslimat / İş Yapımı / Servis Takvimi / <i>Delivery / Work Execution / Service Rendering Schedule</i>	
7. Banka Teminat Mektubu Onayı / <i>Letter of Bank Guarantee approval (if applicable);</i>	
8. Fiyatsız teklif listesinin kopyası / <i>Copy of the quotation without specifying the price information</i>	
9. Yukarıda belirtildiyse lisans, sertifikalar ve izinlerin kopyası / <i>Copies of licenses, certificates and other permitting documents if it is required above.</i>	
10. Malzemelerin Yüklenici tarafından karşılanması durumunda, tedarikçi firma muhtemel teslimat takvimi ve miktarını gösteren tedarikçi mektubu veya ön anlaşma / <i>Original confirmation letter of the goods manufacturer to the Bidder about the possibility to deliver the required quantity of goods or other written evidence on the availability of preliminary agreements (e.g., a copy of letter of intent, framework agreements, etc.)</i>	

11. Ürün tedarigi, iş performansı, servis garantisi ihale kapsamında ise sertifikaları, izin ve gerekli lisans belgelerinin kopyaları <i>Copies of certificates, permits and licenses necessary for the supply of goods / performance of work / provision of services, which are the subject of the Tender</i>
12. Belgeler üzerinde imza sahibinin imza yetkisini gösteren vekaletname / <i>Original power of attorney issued to the person who has signed the Title page (Form 6) authorizing such a person to assume obligations on behalf of the Bidder if the person is not authorized to do so according to the Bidder's articles of association</i>
13. Teklif Sahibinin tüzel kişilik olarak tescil belgesinin kopyası / <i>Copy of the Bidder's certificate of registration as a legal entity</i>
14. Teklif Sahibinin vergi tescil belgesinin kopyası / <i>Copy of the Bidder's tax registration certificate</i>
15. Teklif Sahibinin onayladığı cari yılın son raporlama dönemine ait mali tablolar (Türk kanuna göre) (bilanço, kar ve zarar hesabı, nakit akışı tablosu) <i>Copy of financial statements (in accordance with Turkish Law or the IFRS or US GAAP) for the last reporting period of the current year (balance sheet, profit and loss account, cash flow statement) certified by the Bidder</i>
16. Hizmet aldığı banka tarafından Teklif Sahibinin banka hesaplarının mevcudiyeti, ayrıntıları ve durumu hakkında verilen sertifika <i>Certificate issued by the servicing bank on the availability, details and state of the Bidder's bank accounts</i>
17. Zarf A'daki tüm belgelerin PDF, MS Word ve Excel formatlarındaki elektronik versiyonu bir veri depolama aygıtında gönderimi <i>Electronic version of all documents in Envelope A in PDF, MS Word, Excel formats on a data storage device</i>
Zarf B (Ticari Kısım) / Envelope B (Commercial Part)
1. B zarfı dökümanlar listesi / <i>List of Documents in the Envelope B</i>
2. Teklif Ana sayfası / <i>Title Page of the Bid</i>
3. Ticari (fiyatlı) teklif / <i>Commercial (price) proposal</i>
4. Zarf B'daki tüm belgelerin PDF, MS Word ve Excel formatlarındaki elektronik versiyonu bir veri depolama aygıtında gönderimi <i>The electronic version of all documents in Envelope B in PDF, MS Word, Excel formats recorded to a flash card.</i>

VII. İş Kapsamı / *Scope of Work*

No	İş Tanımı / Description of Works	Explanation
1	Tank Dış Yüzey Boyama / External Surface Paint of Tank	H: 18, D:42 , Water Blasting, 250 micron RAL 70 White Paint (Procurement of Paint will be in Contractor Scope) – Sulu Kumlama, 250 micron RAL 70 Beyaz Boya (Boya Alımı Müteahhit firmaya aittir.)
2	Tank Çatı Boyama / Painting of Tank Roof	D:42 , Water Blasting, 250 micron RAL 70 White Paint (Procurement of Paint will be in Contractor Scope) – Sulu Kumlama, 250 micron RAL 70 Beyaz Boya (Boya Alımı Müteahhit firmaya aittir.)
3	Tank Yangın Hatları boyama / Painting of Fire, foam line	Foam chamber and fire line will be painted. (Tank yangın ve köpük hatları boyama) Sulu Kumlama, 250 micron Kırmızı- Boya (Boya Alımı Müteahhit firmaya aittir.)
4	Merdiven Boyama / Painting of stairs	Tank Merdiven Boyama işleri